

DAFTAR PUSTAKA

- Anrial. (2016). Analisis wacana pesan Dakwah Islam di PRO 1 Lembaga Penyiran Publik (LPP) RRI Padang. *Jurnal Dakwah dan Komunikasi, 1*, 120.
- Arikunto, S. (2002). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arikunto, S. (2006). *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Assia, T. (2000). *Sondage: l'Algérie, premier pays francophone après la France*. El Watan.
- Badara, A. (2012). *Analisis Wacana : Teori, Metode, dan Penerapannya pada Wacana Media. Jakarta*. Jakarta: Kencana.
- Benrabah, M. (2007). Language Maintenance and Spread: French in Algeria. *International Journal of Francophone Studies, 10*, 193-215.
- Central Intelligence Agency. (2007). *The World Factbook – Algeria*.
- Daniel, M. (2002). *Metode Penelitian Sosial Ekonomi*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Dumarest, D., & Morsel, M.-H. (2017). *Les mots. Origine, formation, sens. Presses universitaires de Grenoble*. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.
- Eriyanto. (2001). *Analisis Wacana: Pengantar Analisis Teks Media*. Yogyakarta: LKiS Group.
- Eriyanto. (2002). *Analisis Framing: Konstruksi, Ideologi dan Politik Media*. Yogyakarta: LKiS Group.
- Euromonitor International. (2012). *The Benefits of the English Language for Individuals and Societies: Quantitative Indicators from Algeria, Egypt, Iraq, Jordan, Lebanon, Morocco, Tunisia and Yemen*. British Council.
- Fitriya, D. D. (2017). Analisis Framing Pemberitaan Bom Turki Dan Bom Belgia Di Republika Online. Program Studi Komunikasi dan Penyiaran Islam UIN Syarif Hidayatullah.
- Grandguillaume, G. (2004). La Revue «Hermès». *La Francophonie en Algérie.*, 3, 75.
- Khelloul, S., & Benneghrouzi, F. (2020). The Linguistic History and the Ideological Inhibitions in Foreign Language Context in the Post-Independence Algeria. *Arab World English Journal*, 187-201.
- Kridalaksana, H. (2007). *Pembentukan kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

- Maamri, M. R. (2009). The Syndrome of the French Language in Algeria. *International Journal of Arts and Sciences*, 77-89.
- Mahiou, A., & Henry, J.-R. (2001). *Où va l'Algérie?* Karthala.
- Marianne, J. W., & Phillips, L. (2007). *Analisis Wacana*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ministère de l'Éducation Nationale. (2016). *Document d'accompagnement du cycle primaire*. Diambil kembali dari [education.gov.dz: https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Doc-Fr-Pr-2016.pdf](https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Doc-Fr-Pr-2016.pdf)
- Nababan, P. (1993). *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Naylor, P. C. (2015). *Historical Dictionary of Algeria*. Rowman & Littlefield Publishers.
- Negadi, M. N. (2015). Learning English in Algeria through French-based background proficiency. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 199, 496-500.
- Nurfarida, L. (2016). Ideologi Maskulinitas dalam Men's Biore Double Scrub: Sebuah Kajian Kritis. *Jurnal Membaca*, 1(1), 87-98.
- Organisation internationale de la francophonie. (2010). *La langue française dans le monde 2010*. (Nathan, Penyunt.)
- Pan, Z., & Kosicki, G. (1993). *Framing analysis: An approach to news discourse, Political Communication*. POLIT COMMUN.
- Pawito. (2007). *Penelitian Komunikasi Kualitatif*. Yogyakarta: LKiS Group.
- Pawito. (2014). Meneliti Ideologi Media : Catatan Singkat. *Jurnal Komunikasi PROFETIK*, 1, 11-12.
- Piliang, Y. A. (2004). *Posrealitas: Realitas Kebudayaan Dalam Era Posmetafisika*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Rapport Arab Social Media Report. (2014). *Citizen Engagement and Public Services in the Arab World: The Potential of Social Media*. Dubai: Mohammed bin Rashid School of Government.
- Rusmawati, R., Susanto, E., & Tarsono. (2020). *Pola dan Latihan Konjugasi : Tasrif Verba Bahasa Prancis untuk Pemelajar*. Malang: UB Press.
- Segalla, S. D. (2009). *Moroccan Soul: French Education, Colonial Ethnology, and Muslim Resistance, 1912–1956*. University of Nebraska Press.
- Silalahi, U. (2012). *Metode Penelitian Sosial*. Bandung: Refika Aditama.

- Smith, D. G. (1992). Modernism, Hyperliteracy, and Colonization of the World. *Alternatives*, 17(2), 250-252.
- Sobur, A. (2001). *Analisis Teks Media Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotika, Dan Analisis Framing*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Sudibyoy, A. (1999). Bung Karno dalam Wacana Pers Orde Baru. *Jurnal Ilmu Sosial Transformatif*, 158-179.
- Sudibyoy, A. (1999). *Citra Bung Karno, Analisis Berita Pers, Orde Baru*. Yogyakarta: Bigraf Publishing.
- Suryabrata, S. (1987). *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: Rajawali.
- Susilo, S. (1988). *Bahasa Indonesia dalam Konteks. Proyek PLPTK Dirjen Dikti. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan*. Jakarta.
- Syamsuddin, A. (1986). *Sanggar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Universitas Terbuka Jakarta.
- Tribune Libre. (2019, Août 6). La langue anglaise VS la langue française : Vers une nouvelle politique algérienne. *Maghreb intelligence*.
- van Dijk, T. A. (1988). *News Analysis: Case Studies of International and National News in The Press*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- van Dijk, T. A. (1988). *News As Discourse*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Wolff, A. (2011). *La langue française dans le monde 2010 (synthèse)*. Organisation internationale de la Francophonie.
- Yuliansyah, Hakim, H. M., & Suryani, A. W. (2015). *Manajemen dan Analisis Data Kualitatif dengan Perangkat Lunak NVivo*. Jakarta: Penerbit Salemba Empat.

LAMPIRAN

Lampiran Tabel Perbandingan Framing Media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

Perbandingan struktur sintaksis pada media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*.

PERANGKAT FRAMING	<i>ALGÉRIE 360</i>	<i>ALGÉRIE ECO</i>
Judul	(1) <i>Remplacement de français par l'anglais: le pouvoir veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ?</i> (Penggantian Bahasa Prancis ke Inggris: apakah pemerintah ingin memaksakan debat ini untuk memecah belah gerakan rakyat?)	(7) <i>Tayeb Bouzid : L'anglais va « attirer les étudiants étrangers et les devises »</i> (Tayeb Bouzid: Bahasa Inggris akan “menarik pelajar asing dan devisa”)
Teras Berita	(2) <i>Après le ministre de l'Enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au «renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur», le voilà le ministre du Travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français</i> (Setelah Menteri Pendidikan Tinggi, Tayeb Bouzid, yang baru-baru ini mengumumkan peluncuran survei tentang "penguatan penggunaan Bahasa Inggris di pendidikan tinggi", menteri Tenaga Kerja, Tidjani Haddam Hassen, yang mengangkat topik yang sama, mengatakan bahwa dia berharap Bahasa Inggris akan menggantikan Bahasa Prancis)	(8) <i>Depuis l'annonce faite par le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes, le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre</i> (Sejak pengumuman Menteri Pendidikan Tinggi dan Riset Ilmiah, Tayeb Bouzid, tentang penggantian Bahasa Prancis dengan Bahasa Inggris di universitas-universitas Aljazair, penguatan bahasa Shakespeare masih menimbulkan pertanyaan tentang langkah yang harus diambil.)
Latar Informasi	<i>une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure</i> (upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini)	(8) <i>Depuis l'annonce faite par le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes, le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre</i> (Sejak pengumuman Menteri Pendidikan Tinggi dan Riset Ilmiah, Tayeb Bouzid, tentang penggantian Bahasa Prancis dengan

		Bahasa Inggris di universitas-universitas Aljazair, penguatan bahasa Shakespeare masih menimbulkan pertanyaan tentang langkah yang harus diambil.)
Kutipan Sumber	Tidak ada	<p>(9) <i>On n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française</i> (Kami tidak menarik pelajar asing dengan bahasa Arab atau Prancis)</p> <p>(10) [a] <i>Le ministre a précisé que son département ne s'est pas précipité dans ce sujet.</i> (Menteri menjelaskan bahwa departemennya tidak terburu-buru dalam hal ini)</p> <p>[b] <i>Il y a une étude qui a révélé que les étudiants veulent étudier en anglais</i> (Ada sebuah penelitian yang menemukan bahwa siswa ingin belajar dalam Bahasa Inggris)</p> <p>(11) <i>On a dit qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat. C'est une langue mondiale qui contribuera à attirer les bourses des étudiants étrangers vers les universités algériennes et cette langue est importante dans les critères du classement mondial des universités</i></p> <p>(12) <i>Le nombre actuel des étudiants étrangers dans les universités algériennes est en-deçà des attentes, l'utilisation de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités</i> (Jumlah mahasiswa asing di universitas Aljazair saat ini di bawah ekspektasi, penggunaan Bahasa Inggris akan membantu menarik mahasiswa dari negara lain, oleh karena itu, lebih banyak devisa untuk universitas ini)</p> <p>(13) <i>Le français ne vous mène nulle part !</i> (Prancis tidak membawa Anda ke mana-mana!)</p> <p>(15) <i>à développer cet héritage qui nous a été légué</i> (untuk mengembangkan warisan yang telah diwariskan kepada kita)</p>
Pernyataan/Opini	(5) [a] <i>Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre.</i> (Tidak mudah untuk mengalihkan bahasa kerja dan pengajaran dari satu bahasa ke bahasa lainnya)	(14) <i>Le ministre avait indiqué que l'anglais ne sera utilisé que pour la recherche scientifique et ne remplacera pas définitivement le français. Cela se sera d'une manière progressive</i> (Menteri telah

	<p>[b] <i>Il faudrait une stratégie, sur le long terme, mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspect</i> (Diperlukan sebuah strategi, dalam jangka waktu yang panjang, yang dilakukan bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, yang akan mempertimbangkan beberapa aspek)</p> <p>(6) [a] <i>En somme, le légèreté avec laquelle l'« idée » a été lancée par les ministres laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième «manœuvre», une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulent autour de «départ de système», et par conséquent de le démocratie et les libertés, vers les questions clivantes.</i> (Singkatnya, dengan entengnya "gagasan" yang dilontarkan oleh para menteri menunjukkan bahwa itu hanya bisa menjadi "manuver" yang ke sekian, upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini. yang berputar mengenai "meninggalkan sistem [aturan atau sesuatu yang sudah ada]", dan akibatnya, dari demokrasi dan kebebasan, menjadi [sesuatu yang dapat] menimbulkan banyaknya pertanyaan [baru])</p> <p>[b] <i>Ce fut le même chose avec l'affaire de de drapeau Amazigh, les supposés dangers de vide constitutionnel et de la transition, etc</i> (Itu sama dengan urusan bendera Amazigh [Berber], dugaan bahaya dari kekosongan konstitusional dan transisi, dll.)</p>	<p>mengindikasikan bahwa Bahasa Inggris hanya akan digunakan untuk penelitian ilmiah dan tidak akan secara permanen menggantikan Bahasa Prancis. Penerapannya akan dilaksanakan secara bertahap.)</p>
<p>Penutup</p>	<p>(6) <i>En somme, le légèreté avec laquelle l'« idée » a été lancée par les ministres laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième «manœuvre», une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulent autour de «départ de système», et par conséquent de le démocratie et les libertés, vers les questions clivantes. Ce fut le même chose avec l'affaire de de drapeau Amazigh, les supposés dangers de vide constitutionnel et de la transition, etc.</i> (Singkatnya, ringannya "gagasan" yang dilontarkan oleh para menteri</p>	<p>(15) <i>Par ailleurs, cette décision a fait réagir l'ambassade de France en Algérie, M. Xavier Driencourt, qui a appelé, en juillet dernier, « à développer cet héritage qui nous a été légué »</i> (Selain itu, keputusan ini membuat reaksi kedutaan besar Prancis di Aljazair, Mr. Xavier Driencourt, yang pada Juli lalu menyerukan, "untuk mengembangkan warisan yang telah diwariskan kepada kami".)</p>

	menunjukkan bahwa itu hanya bisa menjadi “manuver” yang ke sekian, upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini, yang berulang-ulang mengenai “meninggalkan sistem [aturan atau sesuatu yang sudah ada]”, dan akibatnya, dari demokrasi dan kebebasan, menjadi [sesuatu yang dapat] menimbulkan banyaknya pertanyaan [baru]. Itu sama dengan urusan bendera Berber, dugaan bahaya dari kekosongan konstitusional dan transisi, dll.”)	
--	--	--

Perbandingan Kelengkapan Struktur Skrip pada media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*.

PERANGKAT FRAMING	ALGÉRIE 360		ALGÉRIE ECO	
		Teks		Teks
Apa	✓	(3) <i>Le ministre de travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français.</i> (Menteri Tenaga Kerja, Tidjani Haddam Hassen, yang mengangkat isu yang sama, mengatakan ia berharap <u>Bahasa Inggris akan menggantikan Bahasa Prancis</u>).	✓	(8) « sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes » (tentang penggantian Bahasa Prancis dengan Bahasa Inggris di universitas-universitas Aljazair).
Kapan	X (?)	Samar-samar : (3) <i>Après le ministre de l'Enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au «renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur», le voilà le ministre du Travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français</i> (Setelah Menteri Pendidikan Tinggi, Tayeb Bouzid, yang <u>baru-baru ini</u> mengumumkan peluncuran survei tentang "penguatan penggunaan Bahasa Inggris di pendidikan tinggi", <u>inilah!</u> menteri Tenaga Kerja, Tidjani Haddam Hassen, yang mengangkat topik yang sama,	✓	(13) <i>En Juillet dernier</i> (Juni lalu)

		mengatakan dia berharap Bahasa Inggris akan menggantikan Bahasa Prancis)		
Di mana	X	Tidak ada	✓	<ul style="list-style-type: none"> • (9) <i>Oran</i> • (13) <i>L'université de Constantine</i>
Siapa	✓	<ul style="list-style-type: none"> • (3) Tidjani Haddam Hassen • (3) Tayeb Bouzid 	✓	<ul style="list-style-type: none"> • (8) Tayeb Bouzid • (14) Tidjani Hassen Haddam • (15) Xavier Driencourt
Kenapa/ Mengapa	✓	(6) <i>une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure</i> (upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini)	✓	(8) « <i>Le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre.</i> » (Penguatan bahasa Shakespeare selalu menimbulkan pertanyaan tentang apa yang harus dilakukan selanjutnya).
Bagaimana	✓	(5) <i>Il faudrait une stratégie, sur le long terme, mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects. C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années</i> (Diperlukan sebuah strategi dalam jangka panjang, bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, yang akan mempertimbangkan beberapa aspek, ini adalah pekerjaan yang akan memakan waktu bertahun-tahun).	✓	(15) « <i>On a dit qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat. C'est une langue mondiale qui contribuera à attirer les bourses des étudiants étrangers vers les universités algériennes et cette langue est importante dans les critères du classement mondial des universités</i> » (Kami telah mengatakan bahwa kami akan secara bertahap memperkuat Bahasa Inggris dimulai dari jenjang pendidikan doktor. Ini adalah bahasa global yang akan membantu menarik beasiswa dari mahasiswa asing ke universitas Aljazair dan bahasa ini penting dalam kriteria peringkat universitas dunia).

Perbandingan Detail pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

PERANGKAT FRAMING	<i>ALGÉRIE 360</i>	<i>ALGÉRIE ECO</i>
Detail	<ul style="list-style-type: none"> • (5) <i>mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects.</i> (yang dilakukan bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, 	<ul style="list-style-type: none"> • (11) [a] <i>qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat</i> (kami akan memperkuat Bahasa Inggris secara bertahap, dimulai dengan doktor)

	<p>yang akan mempertimbangkan beberapa aspek.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • [b] <i>C'est une langue mondiale qui contribuera à attirer les bourses des étudiants étrangers vers les universités algériennes</i> (Ini adalah bahasa global yang akan membantu menarik mahasiswa asing dengan beasiswa ke universitas di Aljazair) • [c] <i>cette langue est importante dans les critères du classement mondial des universités</i> (bahasa ini penting dalam kriteria peringkat universitas dunia) • (12) [a] <i>le nombre actuel des étudiants étrangers dans les universités algériennes est en-deçà des attentes</i> (jumlah mahasiswa asing di universitas Aljazair saat ini di bawah ekspektasi) • [b] <i>l'utilisation de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités</i> (penggunaan Bahasa Inggris akan membantu menarik mahasiswa dari negara lain, oleh karena itu, lebih banyak devisa untuk universitas tersebut)
--	--	---

Perbandingan Maksud Kalimat pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

PERANGKAT FRAMING	<i>ALGÉRIE 360</i>	<i>ALGÉRIE ECO</i>
<p>Maksud Kalimat</p>	<ul style="list-style-type: none"> • (4) <i>Maintenant la question qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak »</i> (Sekarang pertanyaan yang muncul mengapa pemerintah Bedoui memutuskan untuk mengangkat pertanyaan bahasa ini sekarang, secara lengkap "Hirak") • (5) [a] <i>Il faudrait une stratégie, sur le long terme</i> (Diperlukan sebuah strategi, dalam jangka waktu yang panjang) 	<ul style="list-style-type: none"> • (9) <i>M. Tayeb Bouzid a en effet affirmé ... que son département veut attirer les étudiants étrangers. « On n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française », a-t-il indiqué.</i> (Pak Tayeb Bouzid memang menegaskan ... pihaknya ingin menggaet mahasiswa asing. "Kami tidak menarik mahasiswa asing dengan bahasa Arab atau bahasa Prancis," katanya) • (14) [a] <i>Le ministre avait indiqué que l'anglais ne sera utilisé que pour la recherche scientifique</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • [b] <i>mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects.</i> (yang dilakukan bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, yang akan mempertimbangkan beberapa aspek.) • [c] <i>C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs</i> (Ini adalah pekerjaan yang akan memakan waktu bertahun-tahun) 	<p>(Menteri telah mengindikasikan bahwa Bahasa Inggris hanya akan digunakan untuk penelitian ilmiah)</p> <ul style="list-style-type: none"> • [b] <i>(Il) ne remplacera pas définitivement le français. Cela se sera d'une manière progressive</i> (Tidak akan secara permanen menggantikan Bahasa Prancis. Itu akan dilakukan secara bertahap) • (15) <i>Par ailleurs, cette décision a fait réagir l'ambassade de France en Algérie, M. Xavier Driencourt, qui a appelé, en juillet dernier, « à développer cet héritage qui nous a été légué »</i> (Selain itu, keputusan ini membuat reaksi kedutaan besar Prancis di Aljazair, Mr. Xavier Driencourt, yang pada Juli lalu menyerukan, "untuk mengembangkan warisan yang telah diwariskan kepada kami".)
--	--	--

Perbandingan Nominalisasi pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

PERANGKAT FRAMING	ALGÉRIE 360	ALGÉRIE ECO
Nominalisasi	<ul style="list-style-type: none"> • (1) <i>le pouvoir</i> veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ? (Apakah pemerintah ingin memaksakan debat ini untuk memecah belah gerakan rakyat?) • (3) <i>Après le ministre de l'Enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au «renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur»,</i> (Setelah Menteri Pendidikan Tinggi, Tayeb Bouzid, yang baru-baru ini mengumumkan <u>peluncuran</u> survei tentang "<u>penguatan penggunaan</u> Bahasa Inggris di <u>pendidikan tinggi</u>") • (4) <i>Maintenant la question</i> qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak »”(Sekarang <u>pertanyaan</u> yang muncul mengapa 	<ul style="list-style-type: none"> • (8) <i>Depuis l'annonce</i> faite par le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes, le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre (Sejak <u>pengumuman</u> Menteri Pendidikan Tinggi dan Riset Ilmiah, Tayeb Bouzid, tentang <u>penggantian</u> Bahasa Prancis dengan Bahasa Inggris di universitas-universitas Aljazair, <u>penguatan</u> bahasa Shakespeare masih menimbulkan pertanyaan tentang langkah yang harus diambil.) • (12) <i>l'utilisation</i> de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités. (<u>Penggunaan</u> Bahasa Inggris akan membantu menarik mahasiswa

	pemerintah Badawi memutuskan untuk mengangkat pertanyaan bahasa ini sekarang, secara lengkap “Hirak”)	dari negara lain, oleh karena itu, lebih banyak devisa untuk universitas tersebut)
--	---	--

Perbandingan Koherensi pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

PERANGKAT FRAMING	ALGÉRIE 360		ALGÉRIE ECO	
	PARAGRAF (NO. DATA)	KOHEREN	PARAGRAF (NO. DATA)	KOHEREN
Koherensi dan Kohesi	1 (3)	Koheren	1 (8)	Koheren
	2 (4)	Tidak Koheren	2 (9)	Tidak Koheren
	3 (5)	Koheren	3 (10)	Koheren
	4 (6)	Koheren	4 (11)	Koheren
			5 (12)	Koheren
			6 (13)	Koheren
			7 (14)	Koheren
			8 (15)	Tidak Koheren

Perbandingan Bentuk Kalimat pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*



ALGÉRIE 360		ALGÉRIE ECO	
DATA	BENTUK KALIMAT	DATA	BENTUK KALIMAT
(1) <i>le pouvoir veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ? (Apakah pemerintah ingin memaksakan debat ini untuk memecah belah gerakan rakyat?)</i>	interogatif, aktif, présent	(12) <i>Le ministre a affirmé que le nombre actuel des étudiants étrangers dans les universités algériennes est en-deçà des attentes (Menteri mengatakan bahwa jumlah mahasiswa asing di universitas Aljazair saat ini di bawah ekspektasi)</i>	deklaratif, aktif, passé composé
(4) <i>Maintenant la question qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak » (Sekarang pertanyaan yang muncul mengapa pemerintah Badawi memutuskan untuk mengangkat pertanyaan bahasa ini sekarang, secara lengkap “Hirak”)</i>	interogatif, aktif, passé composé	(12) <i>l'utilisation de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités (penggunaan Bahasa Inggris akan membantu menarik mahasiswa dari negara lain, oleh karena itu, lebih banyak devisa untuk universitas tersebut)</i>	deklaratif, aktif, futur simple
(5) <i>Il faudrait une stratégie, sur le long terme, (Diperlukan sebuah strategi, dalam jangka waktu yang panjang)</i>	deklaratif, aktif, conditionnel present	(14) <i>L'Anglais ne sera utilisé que pour la recherche scientifique (Bahasa Inggris</i>	deklaratif, pasif, futur simple

		<u>hanya akan digunakan</u> untuk penelitian ilmiah)	
(5) <i>mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects.</i> (Yang dilakukan bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, yang akan mempertimbangkan beberapa aspek.)	deklaratif, aktif, conditionnel present	(14) (Il) <i>ne remplacera pas définitivement le français</i> ([Bahasa Inggris] <u>tidak akan</u> secara permanen <u>menggantikan</u> Bahasa Prancis)	deklaratif, aktif, futur simple
(5) <i>C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années</i> (Ini adalah pekerjaan yang <u>akan mengambil</u> waktu bertahun-tahun)	deklaratif, aktif, futur simple	(14) <i>Cela se sera d'une manière progressive.</i> (Itu <u>akan dilakukan</u> secara bertahap)	deklaratif, pasif, futur simple
(6) <i>l'« idée » a été lancée par les ministres laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième «manœuvre», une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulent</i> ("gagasan" yang <u>dilontarkan</u> oleh para menteri <u>menunjukkan bahwa</u> itu hanya bisa menjadi "manuver" yang ke sekian, upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini, yang berulang-ulang mengenai "meninggalkan sistem [aturan atau sesuatu yang sudah ada])	deklaratif, pasif, passé composé deklaratif, aktif, présent		


Perbandingan Kata Ganti pada Struktur Tematik media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*


PERANGKAT FRAMING	ALGÉRIE 360	ALGÉRIE ECO
Kata Ganti	<ul style="list-style-type: none"> (5) <i>Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre.</i> ([Itu] Tidak mudah untuk mengalihkan bahasa kerja dan pengajaran dari satu bahasa ke bahasa lainnya) (5) <i>Il faudrait une stratégie, sur le long terme</i> (Diperlukan sebuah strategi, dalam jangka waktu yang panjang) (5) <i>C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années</i> (Ini adalah pekerjaan yang akan mengambil waktu bertahun-tahun) 	(11) <i>Il a ajouté qu'« on a dit qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat</i> (Dia menambahkan bahwa " <u>kami</u> telah mengatakan bahwa kami akan memperkuat Bahasa Inggris secara bertahap, dimulai dengan doktor)

Perbandingan Struktur Retoris pada media *Algérie 360* dan *Algérie Eco*

PERANGKAT FRAMING	<i>ALGÉRIE 360</i>		<i>ALGÉRIE ECO</i>	
	<i>Data</i>	-/0/+	<i>Data</i>	-/0/+
Leksikon	<i>le pouvoir</i> (pemerintah)	-	<i>ne s'est pas précipité</i> (tidak terburu-buru)	+
	<i>diviser</i> (membagi)	-	<i>les étudiants veulent étudier en anglais</i> (mahasiswa ingin belajar bahasa Inggris)	+
	<i>basculer</i> (mengganti, memutar, menggulingkan)	-	<i>graduellement</i> (bertahap)	+
	<i>travail</i> (pekerjaan)	-	<i>contribuera</i> (akan berkontribusi)	+
	<i>Ce n'est pas simple</i> (tidaklah mudah)	-	<i>une langue mondiale</i> (bahasa dunia)	+
	<i>dévoier</i> (mengalihkan)	-	<i>importante</i> (penting)	+
	<i>le légèreté</i> (dengan mudahnya)	-	<i>ne sera utilisé que pour la recherche scientifique</i> (hanya digunakan untuk penelitian ilmiah)	+
	<i>d'une énième «manœuvre»</i> (sekian "manuver")	-	<i>et ne remplacera pas définitivement le français</i> (tidak akan menggantikan secara permanen [penggunaan] Bahasa Prancis)	+
	<i>par conséquent</i> (akibatnya)	-	<i>d'une manière progressive</i> (secara bertahap)	+
			<i>C'est une langue mondiale</i> (ini adalah bahasa dunia)	+
		<i>Cette langue est importante</i> (bahasa ini penting)	+	
Grafis		0		0
Metafora	Tidak ada	-	• <i>la langue de Shakespeare</i> (bahasanya Shakespeare)	0
Ket : - negatif 0 netral + positif				

Lampiran Data Teks Berita

No. Data	Bagian	Data	Perangkat Framing
Data 1	Judul	<i>Remplacement de français par l'anglais: le pouvoir veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ?</i> (Penggantian Bahasa Prancis ke Inggris: apakah pemerintah ingin memaksakan debat ini untuk memecah belah gerakan rakyat?)	Skema Berita (Judul), Nominalisasi, Bentuk Kalimat, Leksikon
Data 2	Grafis		Grafis
Data 3	Teras Berita - Paragraf 1	<p><i>Après le ministre de l'Enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au «renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur», le voilà le ministre du Travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français</i></p> <p>(Setelah Menteri Pendidikan Tinggi, Tayeb Bouzid, yang baru-baru ini mengumumkan peluncuran survei tentang "penguatan penggunaan Bahasa Inggris di pendidikan tinggi", menteri Tenaga Kerja, Tidjani Haddam Hassen, yang mengangkat topik yang sama, mengatakan bahwa dia berharap Bahasa Inggris akan menggantikan Bahasa Prancis)</p>	Skema Berita (Teras Berita), Kelengkapan Berita (Apa, Kapan), Kohesi dan Koherensi, Kata Ganti, Leksikon
Data 4	Paragraf 2	<p><i>Maintenant la question qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak »</i> (Sekarang pertanyaan yang muncul mengapa pemerintah Badawi memutuskan untuk mengangkat pertanyaan bahasa ini sekarang, secara lengkap "Hirak")</p>	Bentuk Kalimat
Data 5	Paragraf 3	<p><i>Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre. Il faudrait une stratégie, sur le long terme, mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects. C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années</i> (Tidak mudah untuk mengalihkan bahasa kerja dan pengajaran dari satu bahasa ke bahasa lainnya. Diperlukan sebuah strategi, dalam jangka waktu yang panjang, yang dilakukan bukan oleh politisi, tetapi oleh akademisi dan spesialis, yang akan mempertimbangkan beberapa aspek. Ini adalah pekerjaan yang akan memakan waktu bertahun-tahun)</p>	Skema Berita (Kutipan Sumber/Opini), Kelengkapan Berita (Bagaimana), Detail, Maksud Kalimat, Kata Ganti, Leksikon

Data 6	Penutup - Paragraf 4	<i>En somme, le légèreté avec laquelle l'« idée » a été lancée par les ministres laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième « manœuvre », une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulent autour de « départ de système », et par conséquent de le démocratie et les libertés, vers les questions clivantes.</i> (Singkatnya, dengan entengnya "gagasan" yang dilontarkan oleh para menteri menunjukkan bahwa itu hanya bisa menjadi "manuver" yang ke sekian, upaya untuk mengalihkan perdebatan penting saat ini. yang berputar mengenai "meninggalkan sistem [aturan atau sesuatu yang sudah ada]", dan akibatnya, dari demokrasi dan kebebasan, menjadi [sesuatu yang dapat] menimbulkan banyak pertanyaan [baru])	Skema Berita (Kutipan Sumber/Opini, Penutup), Kelengkapan Berita (Mengapa) Bentuk Kalimat, Kata Ganti, Leksikon
Data 7	Judul	<i>Tayeb Bouzid : L'anglais va « attirer les étudiants étrangers et les devises</i> (Tayeb Bouzid: Bahasa Inggris akan "menarik pelajar asing dan devisa")	Skema Berita (Judul), Nominalisasi, Bentuk Kalimat, Leksikon
Data 8	Grafis		Grafis
Data 8	Teras Berita - Paragraf 1	<i>Depuis l'annonce faite par le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes, le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre</i> (Sejak pengumuman Menteri Pendidikan Tinggi dan Riset Ilmiah, Tayeb Bouzid, tentang penggantian Bahasa Prancis dengan Bahasa Inggris di universitas-universitas Aljazair, penguatan bahasa Shakespeare masih menimbulkan pertanyaan tentang langkah yang harus diambil.)	Skema Berita (Teras Berita), Nominalisasi
Data 9	Paragraf 2	<i>À ce propos, M. Tayeb Bouzid a en effet affirmé hier, en marge de la cérémonie d'ouverture de l'année universitaire, à Oran, que son département veut attirer les étudiants étrangers. « On n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française », a-t-il indiqué.</i> Terkait hal itu, Pak Tayeb Bouzid memang menegaskan kemarin, di sela-sela acara pembukaan tahun ajaran, di Oran, pihaknya ingin menggaet mahasiswa asing. "Kami tidak menarik mahasiswa asing dengan bahasa Arab atau bahasa Prancis," katanya)	Skema Berita (Kutipan Sumber), Maksud Kalimat, Metafora
Data 10	Paragraf 3	<i>Le ministre a précisé que son département ne s'est pas précipité dans ce sujet. « Il y a une étude qui a révélé que les étudiants veulent étudier en anglais », a-t-il affirmé, selon plusieurs médias.</i> (Menteri menjelaskan bahwa	Skema Berita (Kutipan Sumber), Leksikon

		departemennya tidak terburu-buru dalam hal ini. Ada sebuah penelitian yang menemukan bahwa siswa ingin belajar dalam Bahasa Inggris)	
Data 11	Paragraf 4	<i>Il a ajouté qu'« on a dit qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat. C'est une langue mondiale qui contribuera à attirer les bourses des étudiants étrangers vers les universités algériennes et cette langue est importante dans les critères du classement mondial des universités ».</i> (Dia menambahkan bahwa "kami telah mengatakan bahwa kami akan memperkuat Bahasa Inggris secara bertahap, dimulai dengan doktor. Ini adalah bahasa global yang akan membantu menarik mahasiswa asing dengan beasiswa ke universitas di Aljazair dan bahasa ini penting dalam kriteria peringkat universitas dunia)	Skema Berita (Kutipan Sumber), Detail, Kata Ganti, Leksikon
Data 12	Paragraf 5	<i>Le ministre a affirmé que le nombre actuel des étudiants étrangers dans les universités algériennes est en-deçà des attentes, l'utilisation de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités.</i> (Menteri mengatakan bahwa jumlah mahasiswa asing di universitas Aljazair saat ini di bawah ekspektasi, penggunaan Bahasa Inggris akan membantu menarik mahasiswa dari negara lain, oleh karena itu, lebih banyak devisa untuk universitas tersebut)	Skema Berita (Kutipan Sumber), Detail, Kohesi dan Koherensi
Data 13	Paragraf 6	<i>Pour convaincre la communauté universitaire de la nécessité de renforcer l'utilisation de l'anglais dans le cursus universitaire, le ministre avait déclaré en juillet dernier, en s'adressant à des étudiants de l'université de Constantine 1, que « le français ne vous mène nulle part ! ».</i> (Untuk meyakinkan komunitas universitas tentang perlunya memperkuat penggunaan bahasa Inggris dalam kurikulum universitas, menteri menyatakan pada bulan Juli, berbicara kepada mahasiswa dari University of Constantine 1, bahwa "Prancis tidak dapat membawa Anda ke mana-mana! ".)	Skema Berita (Kutipan Sumber)
Data 14	Paragraf 7	<i>Le ministre avait indiqué que l'anglais ne sera utilisé que pour la recherche scientifique et ne remplacera pas définitivement le français. Cela se sera d'une manière progressive. Le ministre du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale, Tidjani Hassan Haddam, avait emboîté le pas, en plaidant pour le remplacement du français par l'anglais.</i> (Menteri telah mengindikasikan bahwa Bahasa Inggris hanya akan digunakan untuk penelitian ilmiah dan tidak akan secara permanen menggantikan Bahasa Prancis. Itu akan dilakukan secara bertahap)	Skema Berita (Pernyataan/Opini), Maksud Kalimat, Bentuk Kalimat, Leksikon
Data 15	Paragraf 8	<i>Par ailleurs, cette décision a fait réagir l'ambassade de France en Algérie, M. Xavier Driencourt, qui a appelé, en juillet dernier, « à développer cet héritage qui nous a été légué ».</i> (Selain itu, keputusan ini membuat reaksi kedutaan besar Prancis di Aljazair, Mr. Xavier Driencourt, yang pada Juli lalu menyerukan, "untuk mengembangkan warisan yang telah diwariskan kepada kami")	Skema Berita (Penutup), Kutipan Sumber

Remplacement de français par l'anglais: le pouvoir veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ?



Par Massin Amrouni vendredi 3 juillet 2019 à 18:26

Après le ministre de l'enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au « renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur », le voilà le ministre de travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français.

Maintenant la question qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak ».

Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre. Il faudrait une stratégie, sur le long terme, mise sur pied non pas par les politiques, mais par les académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects. C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années.

En somme, la légèreté avec laquelle l'«idée» a été lancée par les ministres Laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième «manœuvre», une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulent autour de «départ de système», et par conséquent de la démocratie et des libertés, vers les questions clivantes. Ce fut la même chose avec l'affaire de drapeau amazigh, les supposés dangers de vide constitutionnel et de la transition, etc.

Tayeb Bouzid : L'anglais va « attirer les étudiants étrangers et les devises »

Par Ouramdane Mehenni - 15 octobre 2019 / 12 :32



Depuis l'annonce faite par le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, sur le remplacement du français par l'anglais dans les universités algériennes, le renforcement de la langue de Shakespeare soulève toujours des questions quant à la démarche à entreprendre.

À ce propos, M. Tayeb Bouzid a en effet affirmé hier, en marge de la cérémonie d'ouverture de l'année universitaire, à Oran, que son département veut attirer les étudiants étrangers. « On n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française », a-t-il indiqué.

Le ministre a précisé que son département ne s'est pas précipité dans ce sujet. « Il y a une étude qui a révélé que les étudiants veulent étudier en anglais », a-t-il affirmé, selon plusieurs médias.

Il a ajouté qu'« on a dit qu'on va renforcer l'anglais graduellement en commençant par le doctorat. C'est une langue mondiale qui contribuera à attirer les bourses des étudiants étrangers vers les universités algériennes et cette langue est importante dans les critères du classement mondial des universités ».

Un remplacement progressif

Le ministre a affirmé que le nombre actuel des étudiants étrangers dans les universités algériennes est en-deçà des attentes, l'utilisation de l'anglais permettra d'attirer les étudiants d'autres pays, donc, plus de devises pour ces universités.

Pour convaincre la communauté universitaire de la nécessité de renforcer l'utilisation de l'anglais dans le cursus universitaire, le ministre avait déclaré en juillet dernier, en s'adressant à des étudiants de l'université de Constantine 1, que [« le français ne vous mène nulle part ! »](#).

Le ministre avait indiqué que l'anglais ne sera utilisé que pour la recherche scientifique et ne remplacera pas définitivement le français. Cela se fera d'une manière progressive. Le ministre du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale, Tidjani Hassan Haddam, avait emboîté le pas, en plaidant pour le remplacement du français par l'anglais.

Par ailleurs, cette décision a fait réagir l'ambassade de France en Algérie, M. Xavier Driencourt, qui a appelé, en juillet dernier, « à développer cet héritage qui nous a été légué ».